

Mission statement : Gazeta Polonia aims to support a link between two regions, which are close to our hearts. We want to share that which unites us and promote respect for that which makes us different. Our aim is to provide a meeting place for all generations.



We wish you Christmas Joy and Love to fulfill every day of your life, and "childhood" eternal light to shine.
Merry Christmas and Happy New Year

We wish you Christmas Joy and Love to fulfill every day of your life, and "childhood" eternal light to shine.
Merry Christmas and Happy New Year

EDITORIAL—YES VIRGINIA

TAK WIRGINIA

"VIRGINIA, your little friends are wrong. They have been affected by the skepticism of a skeptical age. They do not believe except they see. They think that nothing can be which is not comprehensible by their little minds. All minds, Virginia, whether they be men's or children's, are little. In this great universe of ours man is a mere insect, an ant, in his intellect, as compared with the boundless world about him, as measured by the intelligence capable of grasping the whole of truth and .Yes, VIRGINIA, there is a Santa Claus. He exists as certainly as love and generosity and devotion exist, and you know that they abound and give to your life its highest beauty and joy. Alas! how dreary would be the world if there were no Santa Claus. It would be as dreary as if there were no VIRGINIAS. There would be no childlike faith then, no poetry, no romance to make tolerable this existence. We should have no enjoyment, except in sense and sight. The eternal light with which childhood fills the world would be extinguished."

Editorial New York's Sun, Sept. 21, 1897.

"Virginia, twoi mali przyjaciele nie mają racji. Zostali oni dotknięci przez sceptycyzm naszych sceptycznych czasów. Nie wierzą w nic, z wyjątkiem tego co widzą. Myślą, że nic nie może istnieć, co nie jest zrozumiałe przez ich małe umysły. Wszystkie umysły, Wirginia, zarówno być męska lub dzieci, są małe. w tym wielkim wszechświecie nasz człowiek jest tylko owad, mrówka, w jego intelekcie, w porównaniu z bezgranicznym świecie o nim, mierzona przez inteligencję w stanie uchwycić całą prawdę i wiedza, umiejętności. Tak, Virginia, jest Santa Claus. On istnieje tak pewnie jak miłość i wielkoduszność i oddanie istnieje, i wiesz, że mnożą się i dać do swojego życia najwyższy piękno i radość. Niestety! jak ponury byłby świat, gdyby nie było Mikołaj. Byłoby tak ponury jak gdyby nie było VIRGINIAS. Nie byłoby dziecinna wiara, a następnie, bez poezji, ma romans, aby tolerowane tej egzystencji. Powinniśmy mieć żadnej przyjemności, poza rozsądkiem i wzroku. Wieczne światło z dzieciństwa, które wypełnia świat zaginione."

UPCOMING EVENTS January/February 2017 HOLIDAYS 2017

For final checking regarding details of events you are interested in
<http://www.gazetapolonia.nz/en/content/upcoming-events>

AUCKLAND

**December
26/01**

09:00 –14:00

**Polish Multicultural Picnic
on Long Bay**

contact Agata

ad.polishassociation@gmail.com

31/12/2016

20:00 - 01:00 am

**The Polish House
McDonald Street
opened**

for those who would like to
meet for

**"Last Minute" Sylvester Night -
New Year Eve**

JANUARY

17/01/2017 Summertime with Music:

Isabela & Zbigniew Slomian

see page

19:30

at Lewis Eady 75 Great South Road
tickets available

FEBRUARY

19/02/2017 Five years of MADONIC BAND

Concert at the Polish house

1 Mc Donald Street

Fridays at 19:00

Spotkanie ludzi ciekawych wszystkiego/

Monthly first Friday

06/01 and 03/02

First Friday of the month

mona.zarska@gmail.com

North Shore

Planned holidays specials

Polish Tramping Club

only if there is an interested

contact Justyna by 04/01/2017 to secure a
place

Tangaro Crossing 28/01/2017 -

30/01/2017 Auckland Anniversary
Weekend

Hillary Track 4/02/2017 - 6/02/2017

Waitangi Weekend - Celebration of

Waitangi Day

Picking up Strawberries with Gwiazdka

12/02/2017 starting at 09:00 Polish Picnic

on the Beach - Long Bay and inauguration

of Bee Lingual School New Year 2017

23/01 -27/01

Families Holiday week

with Polish language and discovering

Polish marks in Auckland

only if interested enrolment essential

contact email:

ad.polishassociation@gmail.com

title: Holiday week in Auckland

STILL TO BE ADVISED IN JANUARY

organised by Polish Auckland Association
at the Polish Hoose

KOLEADOWANIE

KARNAWAŁOWY BAL

HARRY POTTER PARTY

xxxx

AUCKLAND POLISH ASSOCIATION

invites you to be with us

at Polish House 1 McDonald Street,

Sundringham, Auckland

In January Polish House open

Saturdays & Sundays

12:30 - 14:00

07/01 and 08/01

14/01 and 15/01

21/01 and 22/01

come and share with us your ideas

how would you like The Auckland

Polish Association

to work for you

Polish lunch available

The APA at the Polish House

1 McDonald Street

Sundringham

In January

Everyone interested

in Polish Scouts

contact via email

ad.polishassociation@gmail.com

with title: Polish Scouts

first meeting of all interested parents 17/01

at 19:00

Everyone interested

Children Dancing classes

contact via email

ad.polishassociation@gmail.com

with title: Children Dance

first meeting of all interested parents 17/01

at 19:00

Polish House 1 McDonald Street,

Sundringham, Auckland

Everyone interested

Polish theatre

contact via email

ad.polishassociation@gmail.com

with title: Polish Theatre

meetings in January 21/01 at 12:30

Regular meetings at Polish House -

temporary program,

Check to confirm

www.gazetapolonia@gmail.com

Meet the Executive

First Monday of the month

19:00

xxx

Polish Tramping Club

second Monday of the month

19:30 -

Polish for Adults

individual and group lessons

contact via email:

mm.polishschoolauckland@gmail.com

Bee-Lingual School

enrolments for 2017

contact via email:

mm.polishschoolauckland@gmail.com

Bee-Lingual School

consider few days school camp in

January if there is an interest

contact via email:

mm.polishschoolauckland@gmail.com

Everyone intrested

Szkołka Mała Gwiazdka

visit face book: [Szkołka Mała Gwiazdka NZ](https://www.facebook.com/SzkołkaMałaGwiazdkaNZ)

POLISH HERITAGE MUSEUM

reopens 11/01/2017

<http://www.polishheritage.co.nz/>

Polish tramping Club

[http://www.gazetapolonia.nz/en/content/](http://www.gazetapolonia.nz/en/content/polish-tramping-club)

[polish-tramping-club](http://www.gazetapolonia.nz/en/content/polish-tramping-club)

xxx

UPCOMING

24/03/2017

Federeacja

25/03/2017

Polish Expo at the Polish House

2/04/2017

Multicultural Festival at Mt Roskill

ZAPRASZAMY/ WE INVITE YOU

MIĘDZYNARODOWY, INTEGRACYJNY PIKNIK RODZINNY ORGANIZOWANY PRZEZ STOWARZYSZENIE POLAKÓW W AUCKLAND
INTERNATIONAL, INTEGRATION FAMILY PICNIC ORGANISED BY THE POLISH ASSOCIATION IN AUCKLAND
SERDECZNIE ZAPRASZAMY WSZYSTKIE RODZINY WIELOKULTUROWE Z POLSKIMI KORZENIAMI ORAZ SYMPATYKAMI POLSKOŚCI NA NASZ EVENT.
MOST WELCOME ALL MULTICULTURAL FAMILIES WITH POLISH ROOTS AND SYMPATHIZERS POLISHNESS FOR OUR EVENT.



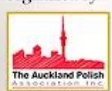
**LONG BAY
(THE END OF THE ROAD)**
26.12.2016r.
9:00 – 14:00

Summertime with Music
IZABELA & ZBIGNIEW SŁOMIAN



Instrumental Duet
(Violin & Piano)
from Poland
with guest artists
Katherine Słomian-Mazek (Piano)
& Adam Słomian (Violin)

Classical masterpieces
by Chopin, Wieniawski,
Schubert, Brahms, Dvorak,
and many more

Organized by:
 **gazeta Polonia**
The Auckland Polish Association Inc.

Sponsored by:
 Embassy of the Republic of Poland
in Wellington

Polish Honorary Consulate
in Auckland, New Zealand

Tuesday 17th January 2017, 7:30 pm, doors open at 7:00 pm
LEWIS EADY, 75 Great South Road, Remuera, Auckland
Tickets with complimentary drink: Adults \$20 - Children/Students \$10

Zapraszamy na Sylwestra



Wszystkich lubiących spontaniczne spotkania zapraszamy na „Sylwester bez programu” ; Dom Polski

All who enjoys spontaneous events, we invite to the Polish House for "New year Eve without the Programme"

31/12/2016 08:00 pm do 01:00 am

NEWS FROM TAURANGA

Odwiedziny w polskiej szkole w Gdańsku.

Występ dzieci na uroczystości Święta Niepodległości.

Visit at Polish School in Gdańsk. Polish Independence Day

8-ego Listopada, 2016 roku, Dawid Niedzielski, prezydent Polish Community Trust, został zaproszony na uroczyste obchody Dnia Niepodległości w naszej partnerskiej szkole w Gdańsku. Podczas spotkania przemawiał na temat przyjaźni i wymiany edukacyjnej między polską szkołą w Mount Maunganui i szkołą w Polsce. Dzieci dostały drobne upominki z Nowej Zelandii. Dawid spotkał się z nauczycielką Małgorzata Pirszel oraz rodzicami dzieci. Wizyta przebiegła w uroczystej i radosnej atmosferze.

W międzyczasie, Magdalena James i dzieci w polskiej szkole w Mount Maunganui ręcznie wykonały kartki świąteczne dla dzieci w Polsce.

On Nov. 8, 2016 David Niedzielski, the Polish Community Trust's president, was invited to Polish Independence Day celebration in our sister school in Gdansk. During the event he gave a speech on the friendship and educational exchange between the Polish school in Mount Maunganui and the school in Poland.

The children received small gifts from New Zealand. David met with the teacher Malgorzata Pirszel, and the children's parents. The festive atmosphere of joy filled the happy occasion.

In the meantime, Magdalena James and the children in Mount Maunganui school crafted hand made Christmas cards to send to the Polish children.





On Nov. 23, 2016, Magdalena James gave a speech during a fund raising event in Litt Park Theatre in Te Puke. She was chosen as one of the passionate people in our area. Magdalena has established a Polish language school for children in Mount Maunganui and is passionate about teaching and creating new ways of motivating children to learn. Her presentation met with big interest.

23-ego listopada, 2016, Magdalena James przemawiała w Litt Park Theatre in Te Puke podczas spotkania na cele charytatywne. Magda została uznana za jedną z pasjonatek w naszym regionie. Założyła polską szkołę w Mount Maunganui; pasjonuje się nauką i nowoczesnymi metodami motywacji dzieci do nauki. Jej prezentacja spotkała się z dużym zainteresowaniem.

Merry Christmas



TAURANGA CHRISTMAS MARKET in NOVEMBER

CHRISTCHURCH First NZ Polish teachers Conference



Saturday, 17 December 2016, 11:00am to 3:00pm

Village Hall, Historic Village on 17th Ave, Tauranga

- Entertainment
- Music
- Food
- Art exhibition
- Ethnic products for sale

Great gift shopping opportunity!

enquiries@trmc.co.nz



Phone (07) 871 6419

Modern approach to contemporary Polish language & culture via education & teaching" - and much, much more was discussed at the first ever Polish Teachers' Conference in NZ!

The event was organised by Federation FPONZ and facilitated by an expert from ORPEG, Poland (The Centre for the Development of Polish Education Abroad) and took placement in Christchurch on 15th & 16th October, 2016.



Chapter III The argue.

Rozdział III Kłótnia



„POMARAŃCZOWE RIO”

George wakes up with a note on his bed saying,
At 12:00 meet in the park. From Georgia.
He stands up with a heavy sigh, wanting to go back

to bed. Then he thought, How did Georgia get the note in here? It wasn't when she left. George was hoping she doesn't spy on him when he sleeps. He twists and turns and makes growls in the night. It Also would be awkward if someone was staring at you all night long.
'George!'

A voice calls from the hallway. 'You awake?' It was dad, as usual awake early. 'Yes.' George calls. 'What woke you up.' When the question was deep down in his head, there was a distraction. He didn't want to let him know about what had happened so he just changed the subject. 'I don't know. Probably my nightmare,' he lied. Even though he didn't have any tonight, he just sticks to the plan. 'What happened in it?' 'Dad. Do you have to know everything? I don't ask you that many questions so leave me alone!' Dad's voice lowers; 'Son, lately you've been mad at me.'

Now, I really need to know this, what's been going on?' 'Nothing, it's just really annoying. No one ever minds there own business and instead asks me the most dumbest question, like, What's up with you hair dude?'

'But I don't ask you that. You're my son. I would never offend your ginger curls!' He wails.

'It's not only about the curls dad. It's just, I am not YOU. I have to get on with my own life now. I'm 11. And soon I'll be 12!'

George's birthday was in the next week.

Mum jogs with joy into the room. 'Aww you look so sweet together! Let me take a picture. George, move closer to dad.'

She reaches for the camera and says, 'cheese!' George purposely frowns. 'George, why didn't ya smile?'

His mother moans. Then George replies, 'at the moment me and dad aren't having a good day.' 'That's why he frowned.' Dad adds. 'Andy, could you send him to his room?' She whispers. 'Absolutely.'

George heard the
whisper
and without

THE STORIES OF ICEBERG

part 4

Ania Kowal

This story is dedicated to Krzysztof Walczyk
full text www.gazetapolonia.nz a English version www.gazetapolonia.nz

..... i biegnie przez dalekie dworce z powiewającymi flagami przez takie dziwne dworce, z powiewającymi flagami.. wiesz jak to jest się tak śpieszyć i biegać przez dworce z powiewającymi flagami...może wcale nie wiesz... ale jednak myślę, że wiesz, bo najdokładniej wie się właśnie wtedy, kiedy się nie wie wcale.. dobry ktoś woła za nim, żeby się zatrzymał ... ale on się nie zatrzyma..nic nie będzie mu potrzebne.. i będzie biegł już tak... daleko bardzo tak

..kiedy wstajesz wczesnym rano żeby zobaczyć wschód słońca, wychodzisz, powietrze takie rześkie, ale masz czapkę bo się przygotowałeś, masz nawet herbatę w termosie i idziesz z przyjacielem. Idziecie w miarę szybko w górę zbocza, nie mówicie zbyt dużo, ale nie tak, że nic, takie krótkie, wesołe zdania mówicie do siebie. Ten wschód słońca był piękny, macie dużo zdjęć, wybraliście te najlepsze. Potem wracacie, pijecie kawę na drewnianym tarasie, rozmawiacie z tymi zaspanymi, tymi, którzy dopiero wstali; nie znacie ich zbyt dobrze. Mówicie: byliśmy zobaczyć wschód słońca, oni odpowiadają naprawdę? to fantastycznie myślą sobie kiedy to my ostatnio wstaliśmy na wschód słońca?

REPORTAŻE WYWIADY

Geography of Love

Dorota Szymanska talks to Rob Garrett about geography, passion and whatever lies in between ...Part 3 last

Rob Garrett – an independent curator, currently based in Sopot (Poland), originally from Auckland (NZ), with more than 35 years' practice in the contemporary art sector, including

curatorial experience in New Zealand, Poland, Italy, Sweden, France, Turkey, Germany and India.

DS: Your SCAPE 8 Public Art event in 2015 assisted in linking the city of SOPOT (Poland) and CHRISTCHURCH – there is now Polish 'accent' by Avon River as a result - tell us more about this?



RG: Well this project was already well underway before I was invited to curate the SCAPE 8 Biennial of Art in Public

Places, so I cannot take any credit for that particular bridge between Poland and New Zealand, even though German artist Mischa Kuball and I had known each other for many years prior to this moment. Kuball's project "Solidarity Grid" had the inspired aim of linking post-earthquake Christchurch to various places around the world through an avenue of street lamps, with each lamp being gifted by a different city, one of those being my new hometown Sopot. It just so happened that Kuball's project reached a significant milestone, or critical mass of completed lamp posts, at the time that my SCAPE 8 programme was opening, so the "Solidarity Grid" project became part of the wider celebration of public art in Christchurch.

DS: You currently reside in Poland permanently. How do you tackle not the easiest language in the world?

RG: Yes... I am very fortunate that Poland has so far considered me an acceptable migrant. I have my 3-year residency card and after this I hope to become a permanent resident. As for the language, well I have some and everyday a little more. My Polish comprehension is not bad and now I really have to work on getting great speaking proficiency. Funnily enough, I learned a lot about Polish grammar almost by accident in the American Elementary School in Gdynia where I teach English Conversation classes three days a week: many of the 7, 8 and 9-year old Polish children I teach were using Polish grammatical structures when speaking in English and after a while I realised this had jump-started my Polish comprehension! I've now reached the stage where I need to find a good teacher to help me. J

DS: Judging by your regular photos on social media (exquisite I must add) you are quite fond of Polish cuisine. Your best taste of Poland?

RG: Oh without a doubt there are a few really distinctive Polish tastes which have become real favourites: Really good pierogi, with silky, delicate cases made from flour and water dough, are, though very different in

taste and texture, for me, just as good as the best Italian ravioli. There are of course many Polish soups, but I have two personal favourites: the mildly spicy fish soup which is a specialty of Bar Przystań on the beach at Sopot (<http://www.barprzystan.pl/category-article-4-17.html>) and Żurek soup (a sour rye meal soup) which is sometimes served in a hollowed-out round loaf of rye bread. Talking of fish, I love pickled herring – with raw onion of course! – the local pstrąg (Baltic trout) – and sielawa (a small 'whitefish' from local lakes usually cooked whole). Finally, two strictly seasonal favourites are local forest mushrooms, including Porcini; and the antonówka variety of apples – the flesh has a slightly fluffy soft texture and goes brown as soon as you bite it, but the sweet-sour taste of the apple and the juice made from it is wonderful!

DS: "The best of Poland for me is....."

RG: Well, three things immediately come to mind. Right from the beginning of my Polish experience in 2005, I have been attracted to the unfailingly warm, generous, honest and thoughtful character of the people I have met socially and worked alongside. Basing my European adventure in Poland has its practical advantages because it is a relatively inexpensive place to live – this is great for a new migrant like me who is 'starting over' in a sense! Finally, it is the forest and beach of my new hometown that gives my soul as deep sense of connection: people often ask why I left the New Zealand paradise, but I point to the great good fortune of living in the forest, 5 minutes bike ride from the beautiful white-sand beaches of the Baltic coast; and I say that I have simply substituted one paradise for another.

DS: Dziękuję i do zobaczenia!

RG: Proszę bardzo i do zobaczenia !



GAZETA POLONIA



4.12.2016 w niedzielę odbyło się trzecie w tym roku Walne Zgromadzenie Polaków w Auckland tym razem dzięki młodej Polonii/emigracji pragnącej aktywnie pielęgnować polskie tradycje i język, promować polską kulturę i uczestniczyć w życiu codziennym Polonii w Auckland, zebrało się kworum. Wybrano nowy Zarząd, aż 8 osób chętnie zgodziło się poświęcić swój czas i energię. Dwóch było kandydatów na prezesa Elżbieta

Elżbieta Chmurzyńska— jest vice prezesem, znana wielu z Wam, od lat działa aktywnie w poloni w Auckland
Known to many, for years very active in Polish Community in Auckland

Przemek Dawidowski wychował się w NZ, jego rodzina (babcia) przybyli do NZ wraz z dziećmi z Pahaitua. Przemek na wiele lat wrócił do Polski aby ponownie wyemigrować. Uwielbia historię. W Zarządzie będzie sekretarzem.
Przemek Dawidowski was brought up in NZ, his family (grandmother) arrived to NZ with Pahiatua children. he came back to Poland for many years to emigrate again. He loves history and would love to link generations. At the Executive he is a Secretary.

Helena Konarski

Działała aktywnie w poprzednim zarządzie w tym zajmuje się sprawami organizacyjnymi. *She was active previously at Dom Polski and Executive. She is taking responsibility for organising Dom Polski.*

Eva Milanowska pomaga wciąż innym nieco z ukrycia. Dzięki niej od ponad roku możecie czytać Gazetę Polonia. Uwielbia Coromandel i ogród.

W Zarządzie jest skarbnikiem, czeka na wszystkich, którzy mogą zorganizować różne granty.

Eva helps others all the time, slightly from hiding. She helps to print Gazeta Polonia for longer than year. She loves Coromandel and gardening. At the Executive she is a treasurer, waiting for your ideas for various grants.

Aga Marek w Nowej Zelandii mieszka od maja 2015. W wolnym czasie maluje i ogląda dobre filmy. Czynnie działa w Gazeta Polonia nadając jej graficzny kształt. Jako Członek Zarządu zajmuje się PR Stowarzyszenia.

Aga Marek lives in New Zealand since May 2015. During her free time she paints and loves to watch a good movie. Gazeta Polonia looks so well thanks to her. At Executive she is going to be a PR Communication Officer.

Chmurzyńska i Agnieszka Dawidowska, różniła je bardzo niewielka ilość głosów, postanowiły zjednoczyć swoje siły i razem poprowadzić Zarząd służącym wszystkim członkom Stowarzyszenia, a także całej społeczności polonijnej w Auckland. Jak duża jest ona to się dopiero okaże. Zarząd chociaż w niezwykle trudnym i dla każdego bardzo aktywnym okresie, rozpoczął szybko nie chcąc tracić czasu w tak niezwykle magicznym okresie jakim jest dla nas czas oczekiwania na Święta, Świąt Bożego Narodzenia i Karnawału. Zarząd czeka na pomoc Was wszystkich aby Zgromadzenie Polaków i Dom Polski w Auckland było dla Was i o Was.

12/04/2016 Sunday was the third in this year's General Assembly of Poles in Auckland this time thanks to a young Polish emigration who wants to cultivate Polish traditions and language, promote Polish culture and participate in everyday life of Polish community in Auckland, gathered a quorum for the Annual General Meeting. A new Executive was chosen, 8 people willingly agreed to devote their time and energy for next few months. There were two candidates for a president Elżbieta Chmurzynska and Agnieszka Dawidowska. They decided to unite their forces and together lead the Executive of the APA to serve all members of the APA, as well as the entire Polish community in Auckland. How big is our Community it is still to be found out. Although the time of year is very busy for everyone, new Executive decided not to waste time and started very quickly. In so magical time as Christmas is New Executive offered traditional gathering in the Polish House. The Executive is waiting for your that Auckland Polish Association and Polish House in Auckland is for you and about you.

Agnieszka Pyka już zanim przyłączyła się do nas, w nowozelandzkiej szkole uczyła dzieci polskich tańców i organizowała z nimi przedstawienia. Jest mamą dwóch cudownych córeczek. W zarządzie jest dla wszystkich którzy chcą działać społecznie kontaktujcie się z nią i dzielcie Waszymi pomysłami

Agnieszka has taught children in New Zealand School dances and organized performances. she is the mum of two wonderful daughters.

At the Committee she is a volunteer officer contact her to share your ideas.

Eva Scherer Od 20 lat w Nowej Zelandii. Prowadzi biznes masazu sportowego oraz wprowadza dotyk do systemu edukacyjnego Nowej Zelandii i Polski przez założone przez siebie charity „Child Connection Trust”. Członek zarządu EU/NZ business Assoc. Polanz. Babcia dwóch wnuczek. Koordynatorka grup zainteresowania in New Zealand since 1996. In Auckland owner of sports massage companies. Founder of Child Connection Trust introducing a "good touch" programmes into education systems in NZ and Poland. Executive Member of Polanz EU/NZ Business Assoc. Grandma of two granddaughters. Eva is coordinating interests groups

Agnieszka Dawidowska zaczęła działać nie tak dawno, chociaż jej młodość ukształtowały czasy Solidarności i stanu wojennego. Jest mamą czwórki nastolatków wkraczających w dorosłość. Jest lekarzem. Uwielbia teatr i góry. Przez najbliższe kilka miesięcy poprowadzi Zarząd Stowarzyszenia. Jej głównym celem jest łączenie ludzi.
Agnieszka started to be active in Polonia not so long ago, although her youth was created by Solidarity and martial law. She is a mum of 4 teenagers. She loves tramping and theatre For next few months she is going to run Executive. Her main goal is to welcome everyone.

HOME AWAY FROM HOME –NOVEMBER/DECEMBER NASZA MAŁA OJCZYZNA SPOTKANIA LISTOPAD/GRUDZIEŃ

The little homelands are social attitudes and patterns of community actions.

The "little homeland" Leszek Kolakowski wrote: "This is a town, or a village in which we were born, the center of the world. It's a small space, in which we have our homes, streets, cemeteries, churches, a small

space built with great human effort, by wars destroyed and rebuilt, this is the center of the world. "



Ostatnie miesiące roku obfitowały w tak wiele wydarzeń, że nie jesteśmy ich wszystkich opisać.

Będziemy kontynuować w przyszłym roku

There was so many events last couple months

we can not describe all of them

please continue to watch us on facebook and website

JUŻ WKRÓTCE W PIERWSZYM NUMERZE PRZYSZŁEGO ROKU

REPORTAŻE: ŚWIĘTY MIKOŁAJ/SANTA CLAUS;

CHRISTMAS DECORATION WORKSHOP;

SPOTKANIA Z CYKLU HISTORIA NIE MUSI BYĆ NUDNA—

ROCZNICE GRUDNIOWE/ STYCZNIOWE/ LUTOWE

I wiele innych reportaży z wydarzeń

SPOTKANIE OPŁATKOWO– WIGILIJNE

STOWARZYSZENIA POLAKÓW W AUCKLAND 2016

W niedzielę 18.12.2016 w Domu Polskim odbyło się spotkanie opłatkowe Polonii.

Spotkanie jak co roku organizowane przez Zarząd Stowarzyszenia, tym razem niezwykle pięknie przygotowane i poprowadzone przez Panią Elżbietę Chmurzyńską vice prezes Stowarzyszenia, która krótkim ale też wzruszającym wstępem przypomniała nam czym są święta Bożego Narodzenia.

W ciepłej, serdecznej, rodzinnej atmosferze podzieliliśmy się opłatkiem. Wzajemne życzenia poprzedzone były modlitwą poprowadzoną przez księdza Wiesława.

Choinkowy las na scenie wraz z śnieżno-białą szopką wprowadził nas w prawdziwie świąteczny nastrój, z melancholijną zadumą i radością płynącą z Bożego Narodzenia.

Niezwykle pięknie udekorowane stoły, przez Elę Chmurzyńską i jej mamę Annę Masełko

z tradycyjnymi, wspaniałymi potrawami wigilijnymi, przygotowanymi przez obie Panie a także słodkimi pysznymi ciastami upieczonymi przez Evę Milanowską przypomniały nam zapach świąt z lat dziecięcych

Wspólne śpiewanie kolęd dopełniło nastrój.



OGRÓDKOWA BONANZA

MAGICZNE ZIOŁA: ŻYWOKOST LEKARSKI

MAGIC HERBS: COMFREY

by Eva Scherer odcinek 6/ part 6



Natura ofiarowuje nam wspaniałe rośliny, które mało kto zna, a każda z nich zasługuje na uwagę. W kolejnych „Ogródkowych bonanzach” będę je prezentować, by każdy mógł znaleźć odpowiednie dla siebie. Jedne wzbogacą smaki naszej kuchni, inne dodadzą urody – blasku oczom, a skórze – jedwabistości. Jeszcze inne, sprzyjając naszemu zdrowiu, znajdą miejsce w domowej apteczce.

Zaczynamy od żywokostu lekarskiego (łac. *Symphytum officinale*). Roślina ta jest spotykana nie tylko w Europie, cieszy się popularnością wśród nowozelandzkich działkowiczów. Cenią ją za niezwykle właściwości: korzenie żywokostu, rosnąc głęboko, potrafią przebić nawet warstwę litej gliny. Dzięki temu napowietrzają ziemię i torują drogę korzeniom innych roślin. Mnie zajęło trzy lata, żeby dochować się w Auckland wspaniałej okrywy pod wszystkimi drzewkami. Warto było czekać; teraz rośliny są wysokości naszych modelek, Zosi i Hani, które gościłam w ostatnią niedzielę.

W Polsce moja babcia używała żywokostu przy złamaniach kości. Kiedy jako małe dziecko złamałam mały palec u nogi, babcia utłukła w moździerzu liść żywokostu, obłożyła tą papką palec i owinęła bandażem. Kazała nałożyć skarpetkę i pobiec bawić się na dwór. – Jak ci się zsunie, to pożuj nowy liść i sobie przyłóż! – poleciła. Na początku bardzo bolało, ale na trzeci dzień już zapomniałam o złamanym palcu.

To doświadczenie przydało mi się wiele lat później, kiedy jako studentka na rajdzie doznałam pęknięcia kości piszczelowej. Plecakiem zajął się ktoś z grupy, a ja dotarłam do lekarza – z obandażowaną nogą, z okładem z przeżutych liści żywokostu. Wyleczenie zajęło mi tydzień; lekarz nie mógł wyjść z podziwu, że kość tak szybko się zrosła. Zdradziłam mu babciny sekret.

Żywokost jest również świetny przy pielęgnacji skóry. Na co dzień używam kremu, który robię z żywokostu, babki lancetowatej i kwiatu nagietka. Jak tylko zbierze się grupa zainteresowanych samodzielnym sporządzeniem takiego naturalnego kosmetyku, to w Stowarzyszeniu w Domu Polskim będziemy mogli się w to pobawić.

Nature gives us wonderful plants which most people know little about, but all of them deserve our attention. In the following garden bonanza episodes I'll be introducing them so everyone can choose the right one for themselves. Some will enrich the flavour of our food, others will make us more beautiful- make your day eyes shiny and skin like silk. Other ones will support our health.

*lets begin time with **comfrey** (łac. *Symphytum officinale*). You will find this plant not only in Europe, it's also very popular with kiwi gardeners. It's appreciated for its unusual qualities: it's roots go deep and can even go through a layer of this clay. Thanks to this it brings oxygen to the soil and makes way for the roots of other plants. It took me 3 years to have then under every single one of my tries in Auckland. The waiting was worthwhile; now the plants are as tall as our models,*

Zosia and Hania, who visited me last Sunday.

*In Poland my grandmother uses the **comfrey** on broken bones. When as a child I broke my little toe grandma crushed a leaf of comfrey in the mortar, put it on my toe and wrapped around it a band aid. Then she told me to put on a sock and run outside and carry on playing. - If it falls off then chew a new leaf and put it on the toe! - She advised. At the beginning it hurt a lot but on the third day I forgot all about the broken toe.*

This experience helped me many years later when as a student during a tramping trip I had a crack in fibula. Somebody took care of my back pack while I made it to the doctor with my leg all wrapped in chewed comfrey. It took me one week to recover; my doctor could not believe that my bone repaired and grew back together so quickly. I told him my grandmother's secret.

Comfrey is also great in skin care. Every day I use a cream which I make from mixed with plantain (ribwort) and calendula. If we gather a group of interested in making such natural cosmetic by themselves then we can have a nice time learning it at the Polish House.



GAZETA POLONIA

POLSKA MUZYKA W AUCKLAND

It was a quite windy and showery evening when we've approached the Auckland Museum. Gates were closed, and lights were already dimmed when a small stream of well-groomed men and women in elegant dresses streamed at the back entrance. Instructed by the guard at the door to approach the elevator and the second level all of them gathered in anticipation for the main event of this evening. In the centre of the stage a beautiful grand piano took the centre stage waiting to be played in the spotlights of the auditorium. The final recital was to be performed by Philip Fowke a recognized British pianist, visiting Auckland first time after over 20 years. Even though the audience was mostly English speaking this was truly a Polish evening, with air filled with Chopin and Paderewski. Maestro Fowke gave an amazing performance and proved that though British outside he does have a Polish heart. The first part of the event was so touching that my daughter completely got into it closing her eyes, resting her head on my arm and simply enjoying the beautiful sounds coming from the amazing, precise instrument he was performing on. After the short break the event restarted with a smooth and delicate performance of the Paderewski's minuet that I believe would make Paderewski jealous himself. Maestro Fowke's virtuosity was then confirmed further by a series of short demanding, but not so widely known pieces that were accompanied by short introductions by the pianist himself. My personal wish would be to hear some of the Chopin's etudes or preludes that would have filled the evening in a more consistent manner though to those that were expecting more Chopin there was a strong finish with the famous Polonaise in A-Flat Major that almost blew the delicate instrument away. I would dare to say too delicate, it's like each note wanted to get more and more from the piano wanting to stretch it for those few more inches to get it even bigger and stronger, being just those few inches away from getting the goose bumps on the audience's skin. Maestro Fowke deserved an applause from the audience and a big bunch of flowers for this evening and proved a great sense of humour leaving the audience in good mood with a theme from the Tchaikovsky's Nutcracker as the Bis followed. Let's hope we'll not have to wait another 20 years for such a great performance again.

Dżdżysty wieczór i porywisty wiatr, taka pogoda przywitała nas gdy w końcu dotarliśmy do muzeum w Auckland. Główne wejścia już od dawna były zamknięte, światła przygaszone i gdy

wąski strumyk elegancko ubranych mężczyzn i sukniach zaczął się sączyć przez tylne wejście. Poinstruowani przez umundurowaną ochronę obiektu by skorzystać z windy i udać się na drugie piętro wszyscy oni z niecierpliwością oczekiwali na główne wydarzenie tegoż wieczoru. W samym centrum sali, oświetlony reflektorami czekał piękny fortepian czekając na koncert. Finałowy recital w wykonaniu Philipa Fowke, uznanego brytyjskiego pianisty odwiedzającego Auckland pierwszy raz po ponad dwudziestoletniej przerwie.

Pomimo faktu, że widownia była w większości anglojęzyczna wieczór ten był w rzeczywistości jednym z najbardziej Polskich wydarzeń tego sezonu z atmosferą wypełnioną obecnością Chopina i Paderewskiego. Występ Maestro Fowke'a był wspaniały, udowodnił że tenże Brytyjczyk z aparycji nosi w sobie polskie serce. Pierwsza część tegoż wieczoru była na tyle emocjonalna że moja córka kompletnie się w niej zatraciła, zamknęła oczy, położyła głowę na moim ramieniu zwyczajnie rozkoszując się dźwiękiem dochodzącym z wspaniałego, precyzyjnego instrumentu używanego podczas występu.

Po krótkiej przerwie publiczność zgromadziła się na powrót w audytorium by zostać przywitana przez dźwięki menuetu Paderewskiego wykonanego tak delikatnie i płynnie że daje wiarę iż mogłoby zagrać nutę zazdrości nawet u samego autora. Wirtuozeria Maestro Fowke została następnie potwierdzona przez wykonanie serii krótkich, wymagających technicznie utworów aczkolwiek nie tak popularnych, każdy z nich poprzedzony komentarzem mistrza. Moim osobistym życzeniem byłoby usłyszeć niektóre z etiud lub preludów Chopina co dopełniłoby formę wieczoru w nieco bardziej jednolity sposób. Ci, którzy oczekiwali większej ilości Chopina nie pozostali jednak zawiedzeni, na sam koniec maestro Fowke zarezerwował mocny finisz w postaci słynnego Poloneza As-dur, który o mało co nie zdmuchnął tegoż delikatnego instrumentu ze sceny. Śmiem nawet powiedzieć że za delikatnego, odniosłem wrażenie, że każda kolejna nuta wymagała od fortepianu więcej i więcej niejako starając się go wydłużyć o te kilka centymetrów, które uczyniłyby go jeszcze większym i mocniejszym, tylko włos od uzyskania efektu gęsiej skórki wśród widowni. Maestro Fowke zasłużył na oklaski z i potężny bukiet kwiatów na zakończenie tego wieczoru i udowodnił że ma duże poczucie humoru pozostawiając widownię w dobrym humorze przy rytmach dziadka do orzechów Czajkowskiego wykonanego jako bis. Miejmy nadzieję że nie przyjdzie nam czekać kolejnych dwudziestu lat

PSY W POLSKICH RODZINACH—NOWA ZELANDIA

DOGS IN POLISH FAMILIES IN NEW ZEALAND

by Mała Dawidowska



Składniki

400 g mąki pszennej tortowej
180g płynnego miodu (najlepiej spadziowego)
120 g masła
120 g cukru pudru
2 żółtka
1 całe, duże jajko
2 łyżki przyprawy do piernika
1 łyżeczka cynamonu
1/2 łyżeczki mielonego imbiru
1 płaska łyżeczka kakao
1/4 łyżeczka proszku do pieczenia
1 większa szczypta soli

Wykonanie

Masło, miód i cukier podgrzewamy w rondelku z grubym dnem do połączenia się składników. łączymy wszystkie suche składniki i dokładnie mieszamy. Dodajemy jajko, oba żółtka oraz wystudzoną masę. Miksujemy przez około 3-4 minuty. (idealnie

Zagniecione ciasto owijamy folią spożywczą i wkładamy do lodówki na ok. 2-3 godziny Pierniczki układamy na blaszce wyłożonej papierem do pieczenia i wstawiamy do piekarnika nagrzanego do 180 stopni



LEGO Xmas TREE

in Auckland

By Dorota



If you have some time in between your frantic Christmas shopping, be sure to check out the 10 metre tall Lego Xmas tree in Aotea Centre. There are light displays and shows running daily from 7pm till 11 until December the 27th.

And do not forget to visit Franklin Road to see Franklin Road Lights

Jeśli macie trochę czasu obejrzyjcie wielką komórkę z klocków lego—Ateai nie zapomnijcie zobaczyć świateł na Franklin Road